

**SUSITARIMAS,  
kuriuo įsteigiamas Tarptautinis ES ir LAK fondas**

Šio Susitarimo Šalys,

PRIMINDAMOS, kad Lotynų Amerikos bei Karibų (LAK) ir Europos Sąjungos (ES) strateginė partnerystė užmegzta 1999 m. birželio mėn. pirmajame ES ir LAK aukščiausiojo lygio susitikime Rio de Žaneire,

ATSIŽVELGDAMOS į iniciatyvą, kurią 2008 m. gegužės 16 d. penktajame ES ir LAK aukščiausiojo lygio susitikime Limoje, Peru Respublikoje, priėmė LAK ir ES valstybių ir vyriausybių vadovai,

PRIMINDAMOS 2010 m. gegužės 18 d. šeštajame ES ir LAK aukščiausiojo lygio susitikime Madride, Ispanijoje, ES ir LAK valstybių ir vyriausybių vadovų, Europos Vadovų Tarybos pirmininko ir Komisijos pirmininko priimtą sprendimą dėl ES ir LAK fondo sukūrimo,

PRIMINDAMOS, kad 2011 m. Vokietijos Federacinėje Respublikoje įsteigtas pereinamojo laikotarpio fondas, kuris užbaigs savo veiklą ir bus panaikintas išgaliojus Tarptautiniam susitarimui dėl ES ir LAK fondo steigimo,

PAKARTODAMOS, kad pagal Tarptautinį susitarimą dėl ES ir LAK fondo, pagrįsto ministrų susitikime, vykusiame per šeštąjį ES ir LAK aukščiausiojo lygio susitikimą Madride, priimtais įgaliojimais, steigimo reikia sukurti pagal viešąją tarptautinę teisę veikiančią tarpvyriausybinių pobūdžio tarptautinę organizaciją, kuri padėtų stiprinti esamus Lotynų Amerikos ir Karibų valstybių, ES ir ES valstybių narių tarpusavio ryšius,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

**Tikslas**

1. Šiuo Susitarimu įsteigiamas Tarptautinis ES ir LAK fondas (toliau – Fondas arba ES ir LAK fondas).
2. Šiame Susitarime nustatomi Fondo tikslai, bendrosios taisyklės ir gairės, kuriomis reglamentuojama jo veikla, struktūra ir veikimas.

*2 straipsnis*

**Pobūdis ir būstinė**

1. ES ir LAK fondas yra pagal viešąją tarptautinę teisę įsteigta tarpvyriausybinių pobūdžio tarptautinė organizacija. Fondo tikslas – stiprinti ES bei ES valstybių narių ir Lotynų Amerikos ir Karibų valstybių bendrijos (CELAC) dvišalę regionų partnerystę.
2. ES ir LAK fondo būstinė yra Laisvajame ir Hanzos mieste Hamburge, Vokietijos Federacinėje Respublikoje.

*3 straipsnis*

**Fondo narės**

1. Vienintelės ES ir LAK fondo narės yra Lotynų Amerikos ir Karibų valstybės, ES valstybės narės ir ES, išreiškusios sutikimą būti įpareigosios šio Susitarimo po jų vidaus teisinių procedūrų užbaigimo.

2. Prie ES ir LAK fondo taip pat gali prisijungti Lotynų Amerikos ir Karibų valstybių bendrija (CELAC).

#### 4 straipsnis

### Teisinis subjektiškumas

1. ES ir LAK fondui suteikiamas tarptautinis teisinis subjektiškumas ir teisnumas, būtinas vykdyti savo tikslus ir veiklą jo kiekvienos narės teritorijoje pagal jų nacionalinę teisę.
2. Fondas taip pat gali sudaryti sutartis, įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti, taip pat pradėti teisminį procesą.

#### 5 straipsnis

### Fondo tikslai

1. ES ir LAK fondas:
  - a) padeda stiprinti CELAC ir ES dvišalę regionų partnerystę įtraukiant pilietinę visuomenę bei kitus socialinius subjektus ir skatinant jų indėlį;
  - b) skatina tolesnį abiejų regionų tarpusavio pažinimą ir supratimą;
  - c) didina abiejų regionų tarpusavio ir jų dvišalės partnerystės regimumą.
2. ES ir LAK fondas visų pirma:
  - a) skatina ir koordinuoja į rezultatus orientuotą veiklą, kuria remiami dvišaliai regionų santykiai ir daugiausia dėmesio skiriama CELAC ir ES aukščiausiojo lygio susitikimuose nustatytų prioritetų įgyvendinimui;
  - b) skatina diskusijas dėl bendrų strategijų, kuriomis pirmiau nurodytus prioritetus siekiama įgyvendinti aktyviau atliekant mokslinius tyrimus ir studijas;
  - c) skatina konstruktyvius pilietinės visuomenės ir kitų socialinių subjektų mainus ir naujas galimybes užmegzti ryšius.

#### 6 straipsnis

### Veiklos kriterijai

1. Siekiant šio Susitarimo 5 straipsnyje nurodytų tikslų, ES ir LAK fondo veikla:
  - a) grindžiama prioritetais ir temomis, kurie valstybių ir vyriausybių vadovų lygmeniu aptarti aukščiausiojo lygio susitikimuose ir kuriais daugiausia dėmesio skiriama nustatytiems poreikiams plėtojant dvišalius regionų santykius;
  - b) kuo labiau atsižvelgiant į Fondo veiklos pobūdį įtraukiama pilietinė visuomenė ir kiti socialiniai subjektai, pavyzdžiui, mokslo įstaigos, ir ja atsižvelgiama į jų savanorišką įnašą. Šiuo tikslu kiekviena Fondo narė galėtų nustatyti atitinkamas institucijas ir organizacijas, kurios siekia stiprinti dvišalį regionų dialogą nacionaliniu lygmeniu;
  - c) užtikrinama papildoma esamų iniciatyvų nauda;
  - d) didinamas partnerystės regimumas, visų pirma daugiausia dėmesio skiriant didinamąjį poveikį turintiems veiksams.
2. Veikla, kurią vykdo ar kurioje dalyvauja ES ir LAK fondas, pagrįsta veiksmais, dinamiška ir orientuota į rezultatus.

*7 straipsnis***Fondo veikla**

1. Siekdamas įgyvendinti 5 straipsnyje nustatytus tikslus, ES ir LAK fondas, be kita ko, vykdo šią veiklą:
  - a) skatina diskusijas rengdamas seminarus, konferencijas, praktinius seminarus, svarstymų grupes, kursus, parodas, skelbdamas leidinius, pristatymus, organizuodamas profesinį mokymą, keitimąsi geriausia patirtimi ir specialiomis žiniomis;
  - b) skatina ir remia renginius, susijusius su CELAC ir ES aukščiausiojo lygio susitikimuose aptartomis temomis ir CELAC ir ES vyresniųjų pareigūnų susitikimuose nustatytais prioritetais;
  - c) rengia abiejų regionų informuotumo didinimo programas ir iniciatyvas, įskaitant mainus nustatytoje prioritetinėse srityse;
  - d) skatina tyrimus abiejų regionų iškeltais klausimais;
  - e) skleidžia informaciją ir siūlo naujas galimybes užmegzti ryšius, visų pirma asmenims ar institucijoms, kurie nesusipažinę su CELAC ir ES dvišale regionų partnerystėje;
  - f) kuria internetinę platformą ir (arba) elektroninį leidinį.
2. ES ir LAK fondas gali pradėti iniciatyvas bendradarbiaudamas su viešosiomis ir privačiosiomis institucijomis, ES institucijomis, tarptautinėmis bei regioninėmis institucijomis, Lotynų Amerikos bei Karibų valstybėmis ir ES valstybėmis narėmis.

*8 straipsnis***Fondo valdymo struktūra**

ES ir LAK fondo valdymo struktūra:

- a) valdytojų taryba;
- b) pirmininkas ir
- c) vykdomasis direktorius.

*9 straipsnis***Valdytojų taryba**

1. Valdytojų tarybą sudaro ES ir LAK fondo narių atstovai. Ji posėdžiauja vyresniųjų pareigūnų lygmeniu ir, jei reikia, užsienio reikalų ministrų lygmeniu CELAC ir ES aukščiausiojo lygio susitikimuose.
2. Lotynų Amerikos ir Karibų valstybių bendrijai (CELAC) valdytojų taryboje atstovauja CELAC pirmininkaujanti šalis, nepažeidžiant atitinkamos šalies teisės savarankiškai dalyvauti valdytojų taryboje.
3. Europos ir Lotynų Amerikos parlamentinės asamblėjos vykdomojo biuro prašoma iš kiekvieno regiono paskirti po vieną atstovą stebėtojo teisėmis dalyvauti valdytojų taryboje.
4. Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno šalių (AKR) ir ES jungtinės parlamentinės asamblėjos prašoma iš ES ir iš Karibų valstybių paskirti po vieną atstovą stebėtojo teisėmis dalyvauti valdytojų taryboje.

*10 straipsnis***Pirmininkavimas valdytojų tarybai**

Valdytojų tarybai pirmininkauja du asmenys: vienas ES atstovas ir vienas Lotynų Amerikos bei Karibų valstybių atstovas.

## 11 straipsnis

**Valdytojų tarybos įgaliojimai**

ES ir LAK fondo valdytojų tarybos įgaliojimai:

- a) skirti Fondo pirmininką ir vykdomąjį direktorių;
- b) priimti bendras Fondo darbo gaires, nustatyti veiklos prioritetus ir darbo tvarkos taisykles, taip pat atitinkamas skaidrumo ir atskaitomybės užtikrinimo priemonės, visų pirma susijusias su išorės finansavimu;
- c) tvirtinti Susitarimo dėl būstinės sudarymą, taip pat bet kokią kitą sutartį ar susitarimą, kuri Fondas gali sudaryti su Lotynų Amerikos bei Karibų valstybėmis ir ES valstybėmis narėmis dėl privilegijų ir imunitetų;
- d) vykdomojo direktoriaus siūlymu priimti biudžetą ir tarnybos nuostatus;
- e) vykdomojo direktoriaus siūlymu tvirtinti Fondo organizacinės struktūros dalinius pakeitimus;
- f) priimti (iš esmės ketverių metų) daugiametę darbo programą, įskaitant daugiamečio biudžeto sąmatą, remiantis vykdomojo direktoriaus pateiktu projektu;
- g) priimti metinę darbo programą, įskaitant ateinančių metų projektus ir veiklą, remiantis vykdomojo direktoriaus pateiktu projektu ir laikantis daugiametės programos;
- h) priimti kitų metų metinį biudžetą;
- i) tvirtinti Fondo projektų stebėsenos ir audito kriterijus, taip pat projektų įgyvendinimo ataskaitų teikimo kriterijus;
- j) priimti ankstesnių metų Fondo metinę ataskaitą ir finansines ataskaitas;
- k) konsultuoti pirmininką ir vykdomąjį direktorių ir jiems patarti;
- l) šalims siūlyti šio Susitarimo dalinius pakeitimus;
- m) vertinti Fondo veiklos plėtotę ir imtis veiksmų remiantis vykdomojo direktoriaus pateiktomis ataskaitomis;
- n) spręsti Šalių ginčus, kurie gali kilti dėl šio Susitarimo aiškinimo arba taikymo ir jo dalinių pakeitimų;
- o) atšaukti pirmininko ir (arba) vykdomojo direktoriaus paskyrimą;
- p) tvirtinti strateginę partnerystę;
- q) tvirtinti visų susitarimų ar teisinių priemonių, dėl kurių derėtasi pagal 15 straipsnio 4 dalies i punktą, sudarymą.

## 12 straipsnis

**Valdytojų tarybos posėdžiai**

1. Valdytojų taryba du kartus per metus rengia eilinius posėdžius. Jie sutampa su CELAC ir ES vyresniųjų pareigūnų susitikimais.
2. Vieno iš pirmininkų, vykdomojo direktoriaus arba ne mažiau kaip trečdalis narių prašymu valdytojų taryba rengia neeilinius posėdžius.
3. Valdytojų tarybos sekretoriato funkcijos atliekamos prižiūrint Fondo vykdomajam direktoriui.

## 13 straipsnis

**Valdytojų taryboje priimami sprendimai**

Valdytojų taryba sprendimus priima dalyvaujant daugiau kaip pusei narių iš kiekvieno regiono. Sprendimai priimami bendru dalyvaujančių narių sutarimu.

## 14 straipsnis

**Fondo pirmininkas**

1. Valdytojų taryba pirmininką išrenka iš ES ir LAK fondo narių pasiūlytų kandidatų. Pirmininko kadencija trunka ketverius metus ir gali būti pratęsta vieną kartą.
2. Pirmininkas yra gerai žinomas ir labai gerbiamas asmuo tiek Lotynų Amerikos bei Karibų šalyse, tiek ES. Pirmininkas pareigas eina savanoriškai, tačiau turi teisę gauti kompensaciją už visas būtinas ir tinkamai pagrįstas išlaidas.
3. Pirmininko pareigas pakaitomis eina ES valstybės narės pilietis ir Lotynų Amerikos arba Karibų valstybės pilietis. Jei paskirtasis pirmininkas yra iš ES valstybės narės, paskirtasis vykdomasis direktorius yra iš Lotynų Amerikos arba Karibų valstybės ir atvirkščiai.
4. Pirmininkas:
  - a) atstovauja Fondui išorės santykiuose, užtikrina regimumą ir atstovaujamaį vaidmenį palaikant aukšto lygio ryšius su Lotynų Amerikos bei Karibų valstybių ir ES bei ES valstybių narių valdžios institucijomis ir su kitais partneriais;
  - b) teikia ataskaitas užsienio reikalų ministrų susitikimuose, kituose ministrų susitikimuose, valdytojų taryboje ir prireikus kituose svarbiuose susitikimuose;
  - c) pataria vykdomajam direktoriui rengiant daugiametės ir metinės darbo programos projektą ir biudžeto projektą, teikiamus tvirtinti valdytojų tarybai;
  - d) vykdo kitas užduotis, dėl kurių susitarė valdytojų taryba.

## 15 straipsnis

**Fondo vykdomasis direktorius**

1. Fondą valdo vykdomasis direktorius, kurį valdytojų taryba skiria ketverių metų kadencijai, kuri gali būti pratęsta vieną kartą, ir kuris išrenkamas iš ES ir LAK fondo narių pasiūlytų kandidatų.
2. Nedarant poveikio valdytojų tarybos kompetencijai, vykdomasis direktorius nesiekia gauti ir nepriima jokios vyriausybės ar kokios nors kitos institucijos nurodymų.
3. Vykdomajam direktoriui mokamas atlygis ir jo pareigas pakaitomis eina ES valstybės narės pilietis ir Lotynų Amerikos arba Karibų valstybės pilietis. Jei paskirtasis vykdomasis direktorius yra iš ES valstybės narės, paskirtasis pirmininkas yra iš Lotynų Amerikos arba Karibų valstybės ir atvirkščiai.
4. Vykdomasis direktorius yra Fondo teisinis atstovas ir vykdo šias funkcijas:
  - a) konsultuodamasis su pirmininku rengia Fondo daugiametę ir metinę darbo programas ir jo biudžetą;
  - b) skiria Fondo personalą ir jam vadovauja, užtikrindamas, kad būtų laikomasi Fondo tikslų;
  - c) vykdo biudžetą;
  - d) teikia periodines ir metines veiklos ataskaitas, taip pat finansines ataskaitas valdytojų tarybai tvirtinti, užtikrina skaidrias procedūras ir tinkamą informacijos apie visą Fondo vykdomą arba remiamą veiklą platinimą, įskaitant atnaujintą nacionalinių institucijų ir organizacijų, taip pat Fondo veikloje dalyvaujančių subjektų sąrašą;

- e) teikia ataskaitą, nurodytą 18 straipsnyje;
- f) rengia posėdžius ir padeda valdytojų tarybai;
- g) prireikus konsultuojasi su atitinkamais pilietinės visuomenės ir kitų socialinių subjektų atstovais, visų pirma institucijomis, kurias atsižvelgiant į iškeltą klausimą ir konkrečius poreikius galėjo nurodyti ES ir LAK fondo narės, ir supažindina valdytojų tarybą su tokiais palaikomų ryšių rezultatais tolesniam svarstymui;
- h) su Fondo priimančiąja šalimi ir kitomis šio Susitarimo Šalimis rengia konsultacijas ir derybas dėl patalpų, kuriomis Fondas naudosis šiose valstybėse;
- i) tinkamai pasikonsultavęs su valdytojų taryba, su tarptautinėmis organizacijomis, valstybėmis ir viešosiomis arba privačiosiomis institucijomis veda derybas dėl bet kokio tarptautinių pasekmių turinčio susitarimo ar teisės akto klausimais, nesusijusiais su administracine, kasdiene Fondo veikla, ir valdytojų tarybai praneša apie šių derybų pradžią ir numatomą užbaigimą, taip pat periodiškai konsultuojasi dėl jų turinio, taikymo srities ir tikėtinų rezultatų;
- j) valdytojų tarybai praneša apie bet koki su Fondu susijusį teisinį procesą.

#### 16 straipsnis

### Fondo veiklos finansavimas

1. Įnašai yra savanoriški ir jais nedaromas poveikis dalyvavimui valdytojų tarybos posėdžiuose.
2. Fondas daugiausia finansuojamas savo narių įnašais. Valdytojų taryba, atsižvelgdama į abiejų regionų pusiausvyrą, gali apsvarstyti kitas Fondo veiklos finansavimo galimybes.
3. Tam tikrais atvejais iš anksto pranešus valdytojų tarybai ir jai pritarus, Fondui leidžiama pritraukti papildomų išteklių iš viešųjų ir privačiųjų institucijų teikiamo išorės finansavimo, be kita ko, pagal užsakymą rengiant ataskaitas ir analizes. Tokie ištekliai naudojami tik Fondo veiklai finansuoti.
4. Vokietijos Federacinė Respublika, finansiškai prisidedama prie Fondo, savo sąskaita suteikia Fondo veiklai tinkamas deramai įrengtas patalpas, jas eksploatuoja, teikia komunalines ir apsaugos paslaugas.

#### 17 straipsnis

### Auditas ir ataskaitų skelbimas

1. Valdytojų taryba paskiria nepriklausomus auditorius, kurie atlieka Fondo sąskaitų auditą.
2. Nepriklausomų auditorių patikrintos Fondo turto, išpareigojimų, pajamų ir išlaidų ataskaitos Fondo narėms pateikiamos kuo greičiau pasibaigus kiekvieniems finansiniams metams, bet ne vėliau kaip per šešis mėnesius, ir kuo greičiau teikiamos valdytojų tarybai tvirtinti kitame posėdyje.
3. Patikrintų sąskaitų suvestinė ir balansas paskelbiami.

#### 18 straipsnis

### Fondo veiklos vertinimas

Nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos vykdomasis direktorius valdytojų tarybai kas ketverius metus teikia Fondo veiklos ataskaitą. Valdytojų taryba bendrai įvertina šią veiklą ir priima sprendimą dėl Fondo veiklos ateityje.

*19 straipsnis***Strateginės partnerystės**

1. Keturi pradiniai Fondo strateginiai partneriai: Europos Sąjungoje – „L’Institut des Amériques“ Prancūzijoje ir „Regione Lombardia“ Italijoje; Lotynų Amerikos ir Karibų valstybėse – Visuotinis demokratijos ir vystymosi fondas (FUNGLODE) Dominikos Respublikoje ir Jungtinių Tautų Lotynų Amerikos ir Karibų baseino ekonominė komisija (ECLAC).
2. Siekdamas įgyvendinti savo tikslus, ES ir LAK fondas ateityje gali užmegzti strateginės partnerystės ryšius su abiejų regionų tarpvyriausybėmis organizacijomis, valstybėmis ir viešosiomis arba privačiosiomis institucijomis, visada laikydamasis dviejų regionų pusiausvyros principo.

*20 straipsnis***Privilegijos ir imunitetai**

1. Fondo pobūdis ir teisinis subjektiškumas nustatyti 2 ir 4 straipsniuose.
2. Fondo, valdytojų tarybos, pirmininko, vykdomojo direktoriaus, darbuotojų ir Fondo narių atstovų Vokietijos Federacinės Respublikos teritorijoje statusas, privilegijos ir imunitetas, susiję su jų atliekamomis pareigomis, reglamentuojami Vokietijos Federacinės Respublikos Vyriausybės ir Fondo sudarytu Susitarimu dėl būstinės.
3. Šio straipsnio 2 dalyje minėtas Susitarimas dėl būstinės nepriklauso nuo šio Susitarimo.
4. Su viena ar keliomis Lotynų Amerikos bei Karibų valstybėmis ir ES valstybėmis narėmis Fondas gali sudaryti kitus valdytojų tarybos tvirtintinus susitarimus dėl privilegijų ir imunitetų, būtinų tinkamai Fondo veiklai atitinkamose jų teritorijose užtikrinti.
5. Fondui vykdant oficialią veiklą Fondas, jo turtas, pajamos ir kita nuosavybė atleidžiami nuo visų tiesioginių mokesčių. Fondas neatleidžiamas nuo mokėjimo už suteiktas paslaugas.
6. Vykdomojo direktoriaus ir Fondo darbuotojų atlyginimams ir Fondo mokamiems atlygiams netaikomi nacionaliniai mokesčiai.
7. Fondo darbuotojai – visi vykdomojo direktoriaus paskirti personalo nariai, išskyrus tuos, kurie yra pasamdyti vietoje ir kuriems mokamas valandinis atlyginimas.

*21 straipsnis***Fondo vartojamos kalbos**

Fondo darbo kalbos – pagal strateginę Lotynų Amerikos ir Karibų jūros bei Europos Sąjungos partnerystę nuo jos įsteigimo 1999 m. birželio mėn. vartojamos kalbos.

*22 straipsnis***Ginčų sprendimas**

Visi ginčai, kurie tarp Šalių gali kilti dėl šio Susitarimo taikymo arba aiškinimo ir jo dalinių pakeitimų, sprendžiami rengiant tiesiogines Šalių derybas, kad ginčas būtų laiku išspręstas. Jei ginčas neišspręstas tokiu būdu, sprendimą dėl jo priima valdytojų taryba.

## 23 straipsnis

**Daliniai pakeitimai**

1. Šis Susitarimas gali būti iš dalies pakeistas ES ir LAK fondo valdytojų tarybos iniciatyva arba vienos iš Šalių prašymu. Dalinio pakeitimo pasiūlymai siunčiami depozitarui, kuris juos teikia visoms Šalims apsvarstyti ir derėtis dėl jų.
2. Daliniai pakeitimai priimami bendru sutarimu ir įsigalioja praėjus trisdešimčiai dienų po to, kai depozitaras gauna paskutinį pranešimą, kad užbaigti visi šiam tikslui reikalingi formalumai.
3. Depozitaras praneša visoms Šalims apie dalinių pakeitimų įsigaliojimą.

## 24 straipsnis

**Susitarimo ratifikavimas ir prisijungimas prie jo**

1. Šis Susitarimas teikiamas pasirašyti visoms Lotynų Amerikos ir Karibų valstybėms, ES valstybėms narėms ir ES nuo 2016 m. spalio 25 d. iki jo įsigaliojimo dienos ir jis turi būti ratifikuotas. Ratifikavimo dokumentai deponuojami depozitarui.
2. Prie šio Susitarimo gali prisijungti ES, Lotynų Amerikos bei Karibų valstybės ir ES valstybės narės, kurios nėra jo pasirašiusios. Atitinkami prisijungimo dokumentai deponuojami depozitarui.

## 25 straipsnis

**Įsigaliojimas**

1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus trisdešimčiai dienų po to, kai aštuonios kiekvieno regiono Šalys, įskaitant Vokietijos Federacinę Respubliką ir ES, deponuoja savo atitinkamus ratifikavimo arba prisijungimo dokumentus depozitarui. Kitų Lotynų Amerikos ir Karibų valstybių, ES valstybių narių, kurios savo ratifikavimo arba prisijungimo dokumentus deponavo po šio Susitarimo įsigaliojimo, atžvilgiu šis Susitarimas įsigalioja praėjus trisdešimčiai dienų po to, kai tos Lotynų Amerikos ir Karibų valstybės ir ES valstybės narės deponuoja savo ratifikavimo ar prisijungimo dokumentus.
2. Depozitaras praneša visoms Šalims apie ratifikavimo ar prisijungimo dokumentų gavimą, taip pat šio Susitarimo įsigaliojimo datą pagal šio straipsnio 1 dalį.

## 26 straipsnis

**Galiojimo trukmė ir denonsavimas**

1. Šis Susitarimas galioja neribotą laiką.
2. Bet kuri Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą diplomatiniais kanalais pateikdama raštišką pranešimą depozitarui. Denonsavimas įsigalioja praėjus dvylikai mėnesių po pranešimo gavimo.

## 27 straipsnis

**Fondo panaikinimas ir likvidavimas**

1. Fondas panaikinamas:
  - a) jei visos Fondo narės arba visos Fondo narės, išskyrus vieną, denonsavo Susitarimą; arba
  - b) jeigu Fondo narės nusprendžia nutraukti jo veiklą.



2. Jei Fondo veikla nutraukiama, Fondas vykdo tik likvidavimui būtiną veiklą. Likvidatoriai nutraukia Fondo veiklą, parduoda turtą ir panaikina išsipareigojimus. Likutis paskirstomas Fondo narėms proporcingai jų atitinkamiems įnašams.

*28 straipsnis*

### **Depozitaras**

Šio Susitarimo depozitaras yra Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretorius.

*29 straipsnis*

### **Išlygos**

1. Pasirašydamos ar ratifikuodamos šį Susitarimą arba prie jo prisijungdamos Šalys gali pateikti išlygas ir (arba) deklaracijas dėl jo teksto, jei tai nėra nesuderinama su šio Susitarimo objektu ir tikslu.
2. Apie suformuluotas išlygas ir deklaracijas pranešama depozitarui, kuris apie jas praneša kitoms Susitarimo Šalims.

*30 straipsnis*

### **Pereinamojo laikotarpio nuostatos**

Nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos 2011 m. pagal Vokietijos Federacinės Respublikos įstatymus įsteigtas pereinamojo laikotarpio fondas baigia savo veiklą ir yra likviduojamas. Pereinamojo laikotarpio fondo turtas, išsipareigojimai, ištekliai, lėšos ir kiti sutartiniai išsipareigojimai perduodami šiuo Susitarimu įsteigtam ES ir LAK fondui. Šiuo tikslu ES ir LAK fondas ir pereinamojo laikotarpio fondas su Vokietijos Federacine Respublika priima būtinas teises priemones ir tenkina susijusius teisinius reikalavimus.

Tai patvirtindami toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą vienu originaliu egzemplioriumi anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški ir deponuojami Europos Sąjungos Tarybos, kuri visoms Šalims pateikia patvirtintą kopiją, archyvuose.

---